

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

Full Name of the Member/nom du membre:

Membership No/numéro de l'Adhésion:

Country/pays:

Number of the Article and full Text of the STATUTES and BYLAWS (old version) Le numero de L'article et texte complète des statuts et règlement (version précédente)	Number of the Article and Full Proposed Text (version proposed by you) Le numero de L'article et texte complète de modification (proposé par vous)
<p>The word "film" in the text which follows is used to include all types of audio-visual media: film, television programs, video, and internet.</p> <p>Compte tenu des réalités de la production et de la diffusion audiovisuelle, le mot " film ", dans le texte suivant, est utilisé pour tout type de production audiovisuelle : film, émission de télévision, vidéo et internet.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

Article1 - Name and Head Office

Article 1- Dénomination et siège social

1.1 The international association resulting from the conference organized by UNESCO in Edinburgh in 1955 is named Centre international du film pour l'enfance et la jeunesse (abbreviated as CIFEJ) and International Centre of Films for Children and Young People.

1.1 L'association internationale issue de la conférence organisée par l'UNESCO à Edimbourg en 1955 est dénommée Centre international du Film pour l'Enfance et la Jeunesse (en abrégé CIFEJ) et International Centre of Films for Children and Young People.

1.2 The Head Office is established in Montreal, Canada. It can be transferred by a simple decision of the board of directors, to be ratified by the next general assembly.

1.2 Le siège social est fixé à Montréal, Canada. Il pourra être transféré par simple décision du conseil d'administration soumise à la ratification de l'assemblée générale la plus proche.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

Article 2 - Objectives

Article 2 - Objet

2.1 Founded with the encouragement and financial aid of UNESCO, CIFEJ subscribes to the fundamental principals of this intergovernmental institution, an agency of the United Nations. Consequently, it aspires to actively contribute to reaching the humanitarian aims of UNESCO in education, in science and in culture throughout the world (understanding between nations; respect of the Rights of Man and the Child; racial, linguistic and religious tolerance) by audio-visual means, and through cultural diversity.

2.1 Le CIFEJ, créé sous les auspices et avec l'aide financière de l'UNESCO, adhère aux principes fondamentaux de cette institution intergouvernementale, membre de la famille des Nations Unies. Il s'efforce en conséquence de contribuer efficacement à la réalisation des objectifs humanitaires visés par l'UNESCO en matière d'éducation, de science et de culture dans le monde (compréhension entre les peuples, respect des Droits de l'Homme et de l'Enfant, non-discrimination de races, de langues, de religions) par les moyens audiovisuels, et favoriser la diversité culturelle.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>2.2 Its goals, and the means to achieve them, are described in greater detail in the following: 2.2 Ses buts et ses moyens sont plus amplement définis ci-après :</p>	
<p>2.2.1 To promote and encourage the production and dissemination of films, from various countries, and especially designed for children or suitable for them, with the following objectives: entertainment, art, information, and education. 2.2.1 Promouvoir et favoriser la production et la diffusion de films, en provenance de divers pays destinés spécialement ou convenant aux enfants et aux jeunes, répondant à l'un des objectifs suivants: formation, information, divertissement et art.</p>	
<p>2.2.2 To coordinate action, both on the international level and within various countries, promoting the unimpeded circulation and exhibition of films suitable for a young audience, as well as of those made by children. 2.2.2 Mener une action coordonnée tant sur le plan international qu'à l'intérieur de chacun des pays, en vue de favoriser dans le monde entier la circulation et la représentation sans entrave des films destinés ou convenant au jeune public ou encore réalisés par des enfants ou des adolescents.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

2.2.3 To collect, exchange and disseminate information concerning:

- a) the world-wide production, distribution and exhibition of such films, via the periodical publication of lists of films (cinema, television, video) selected for children and young people in different countries, and a directory of producers and distributors of children's films and programs;
- b) research about the influence of these films on children and young people, and about the tastes of children and young people;
- c) current legislation in force in different countries, notably with regard to the protection and education of children and young people in the sphere of audio-visual media;



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>2.2.3 Rassembler, échanger et diffuser de l'information sur :</p> <p>a) la production, la distribution et la représentation des films pour enfants dans le monde, en assurant plus particulièrement la publication périodique de listes de films (cinéma, télévision, vidéo) sélectionnés pour l'enfance et la jeunesse dans les différents pays et un répertoire des producteurs et distributeurs ayant une activité dans ce domaine ;</p> <p>b) les recherches quant à l'influence de ces films sur les jeunes et quant aux goûts de ces derniers ;</p> <p>c) les législations et réglementations en vigueur dans les différents pays, notamment en matière de protection et d'éducation de l'enfance et de la jeunesse dans le domaine de l'audiovisuel.</p>	
<p>2.2.4 To promote and coordinate all studies and investigations with regard to the cinema and television for youth.</p> <p>2.2.4 Susciter et coordonner toutes études et enquêtes afférentes à l'audiovisuel en relation avec l'enfance et la jeunesse.</p>	
<p>2.2.5 To aid the development of children's and young people's education in the audio-visual language of the cinema and television, both in and out of school.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>2.2.5 Aider au développement de la connaissance et de la compréhension du langage audiovisuel en milieu scolaire et extra-scolaire.</p>	
<p>2.2.6 To find and encourage all those who might be associated with such an effort to undertake the initiation of children to the techniques and art of the audio-visual media. 2.2.6 Provoquer et encourager, dans tous les milieux susceptibles d'être associés à ces actions, l'initiation des enfants et des jeunes aux techniques et aux arts de l'audiovisuel.</p>	
<p>2.2.7 To encourage the versioning in various languages of those films which promote international understanding and co-operation among young people, and cultural diversity. 2.2.7 Encourager l'établissement de versions en différentes langues des films aptes à favoriser chez les enfants et les adolescents la compréhension, la coopération internationale et la diversité culturelle.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>2.2.8 To promote the production, the distribution, and exchange of films made by children and young people. 2.2.8 Promouvoir la réalisation, la diffusion et l'échange de films réalisés par les enfants et les jeunes.</p>	
<p>2.2.9 To coordinate the contacts and exchanges between the various organizations and persons who are working to achieve the above goals. 2.2.9 Coordonner les contacts et les échanges entre les divers organismes et personnes travaillant dans l'esprit des alinéas précédents.</p>	
<p>Article 3 - Members and conditions of admission Article 3 - Membres, conditions d'admission 3.1 An individual or corporate body that upholds the objectives of CIFEJ and that is active in the area of audio-visual media for children and young people may become a member. CIFEJ also nominates honorary members and welcomes Friends of CIFEJ. 3.1 Tout individu ou société qui soutient les objectifs du CIFEJ et qui exerce une activité dans le domaine de l'audiovisuel en relation avec l'enfance et la jeunesse peut devenir membre. Le CIFEJ peut également nommer des membres honoraires et accueillir des amis du CIFEJ.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

3.2 Members

3.2 Membres

3.2.1 Members may be associations, foundations, organizations, incorporations, agencies, companies or individuals that are active in audio-visual media relating to children and young people.

3.2.1 Ces membres peuvent être des associations, de fondations, organisations, sociétés, agences, compagnies ou individus dont l'activité s'exerce dans le domaine des médias audiovisuels destinés aux enfants.

3.2.2. The application for admission must be addressed to the board of directors by way of the secretariat. It must be accompanied, if necessary, by:

- a) a copy of the statutes or of the incorporation of the association-candidate;
- b) a list of the associations, or the people, regrouped by the association-candidate, with some indication of the principal role or employment held outside of association;
- c) a list of the board members of the association, with some indication of their responsibilities.
- d) a report of activities in the field of audio-visual media for children and young people.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

3.2.2 Une demande d'adhésion doit être adressée au conseil d'administration du CIFEJ par l'intermédiaire du secrétariat. La demande doit être accompagnée, selon le cas, des documents suivants :

- a) un exemplaire des statuts ou de l'incorporation de l'organisme candidat ;
- b) une liste des associations et/ou des personnes regroupées, avec, pour ces dernières, indication de la fonction principale exercée en dehors de l'association ;
- c) la liste des membres du conseil d'administration, avec indication de leurs fonctions ;
- d) un rapport de leurs activités dans le domaine de l'audiovisuel pour enfants et pour jeunes.

3.2.3. The application is reviewed by the admission committee whose recommendation confers membership status on the candidate.
3.2.3 La demande est soumise à un comité des admissions, dont l'accord confère immédiatement au candidat le statut de membre.

3.2.4. If not admitted, the candidate may request, by registered letter addressed to the president, a review of the application at the next general assembly.
3.2.4 En cas de non-admission, le candidat pourra interjeter un appel lors de la plus



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>proche assemblée générale ordinaire du CIFEJ en adressant une demande au président par lettre recommandée.</p>	
<p>3.2.5. A member is considered “national” or “international.” International organizations are those with members in a variety of countries. 3.2.5 Un membre est considéré “national” ou “international”. Seront considérées comme internationales les organisations qui ont des membres dans divers pays.</p>	
<p>3.2.6 Members pay annual dues at a rate assessed by the board of directors and ratified by the general assembly. 3.2.6 Les membres paient une cotisation annuelle, fixée par le conseil d’administration et ratifiée par l’assemblée générale.</p>	
<p>3.2.7 Members take on the following responsibilities: a) to do everything possible to make the goals and activities of CIFEJ known, to arouse maximum interest in them, to stimulate and coordinate useful actions to this effect in the various countries; b) to advise the secretariat of any actions or events of an international or national nature which might have any interest for CIFEJ; c) to keep the Secretariat informed of the member’s activities on a regular basis; d) to pay the dues required.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>3.2.7 Les membres s'obligent à :</p> <p>a) mettre tout en œuvre pour faire connaître les buts et activités du CIFEJ, pour attirer sur ces derniers le maximum d'intérêt, pour susciter et coordonner dans les différents pays toutes actions utiles à cet effet ;</p> <p>b) informer le secrétariat de tous faits ou événements survenant sur le plan international ou dans les pays qu'ils représentent et offrant quelque intérêt pour le CIFEJ ;</p> <p>c) tenir le secrétariat informé des activités du membre de façon régulière ;</p> <p>d) acquitter la cotisation prévue.</p>	
<p>3.3 Honorary members 3.3 Membres honoraries</p> <p>3.3.1 Following the suggestion of the board of directors, the general assembly may confer the title of honorary member on persons who have rendered distinguished service to CIFEJ.</p> <p>3.3.1 L'assemblée générale ordinaire est habilitée, sur proposition du conseil d'administration, à attribuer le titre de membre honoraire à des personnes choisies en raison de leurs éminents services au CIFEJ.</p>	
<p>3.3.2 Honorary members need not pay dues but will receive all regular CIFEJ publications.</p> <p>3.3.2 Les membres honoraires sont dispensés de cotisation, mais reçoivent toutes les publications régulières du CIFEJ.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>3.3.3 They may attend general assemblies in a consultative role, and all other non-administrative meetings organized by CIFEJ, or involving its collaboration or patronage. They have no right to vote.</p> <p>3.3.3 Ils peuvent assister aux assemblées générales à titre consultatif et à toutes les réunions non-administratives organisées par le CIFEJ ou bénéficiant de sa collaboration ou de son patronage. Ils n'ont pas le droit de vote.</p>	
<p>3.3.4 If, on the other hand, an honorary member wishes to pay dues, he will have the right to vote.</p> <p>3.3.4 Si, par ailleurs, un membre honoraire désire payer une cotisation, il aura alors le droit de vote.</p>	
<p>3.4 Friends of CIFEJ</p> <p>3.4 Amis du CIFEJ</p> <p>3.4.1 A corporate body or individual person interested by CIFEJ's work may become a Patron of CIFEJ by making a voluntary contribution.</p> <p>3.4.1 Toute personne, morale ou physique, intéressée par le travail du CIFEJ, peut devenir Ami du CIFEJ, sans avoir à payer de cotisation.</p>	
<p>3.4.2 Friends of CIFEJ do not receive regular CIFEJ publications.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>3.4.2 Les Amis du CIFEJ ne reçoivent pas les publications régulières du CIFEJ.</p>	
<p>3.4.3 They may attend general assemblies in a consultative role, and all other non administrative meetings organized by CIFEJ. They have no right to vote.</p> <p>3.4.3 Ils peuvent assister aux assemblées générales à titre consultatif et à toutes les réunions non-administratives organisées par le CIFEJ. Ils n'ont pas le droit de vote.</p>	
<p>Article 4 - Resignation, cancellation, expulsion</p> <p>Article 4 - Démission, radiation, exclusion</p> <p>4.1 The qualification as member is lost by resignation, cancellation or expulsion.</p> <p>4.1 La qualité de membre se perd par la démission, la radiation ou l'exclusion.</p>	
<p>4.2 Resignation must be sent by way of the secretariat to the board, which will notify the next ordinary general assembly.</p> <p>4.2 La démission doit être adressée au conseil d'administration par l'intermédiaire du secrétariat, qui en informera l'assemblée générale ordinaire la plus proche.</p>	
<p>4.3 The executive director may propose to the board that a member is considered "inactive" after notification of the interested member in</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>cases where the member has ceased to pay its dues.</p> <p>4.3 Le directeur exécutif peut proposer au conseil d'administration qu'un membre soit considéré comme « inactif », après notification à l'intéressé, au cas où le membre a cessé de régler sa cotisation.</p>	
<p>4.4. The executive director may propose to the board the cancellation of a membership after notifying the interested member in cases where the member has ceased to pay his dues for one year and ceased to communicate with the secretariat.</p> <p>If there has been no concrete action by the member after 12 months, the membership may be canceled, and the board will notify the next ordinary assembly of its decision.</p> <p>4.4. La radiation peut être proposée au Conseil d'administration par le directeur exécutif, après notification à l'intéressé, à l'égard des membres qui ont cessé de régler leur cotisation pendant une année et qui ont cessé de communiquer avec le secrétariat. Si le membre n'a posé aucun geste concret dans les douze mois, son adhésion peut être révoquée. Le Conseil d'administration fera part de sa décision à l'Assemblée générale ordinaire la plus proche.</p>	
<p>4.5 The board of directors may decide the expulsion of a member after notification of the interested member in cases where the attitude or the conduct of the member may</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

gravely prejudice the aims and interest of CIFEJ. Expulsion of a member shall be ratified by two-thirds of the members present or represented at the next general assembly; abstentions and spoiled ballots will be disregarded.

4.5 L'exclusion est décidée par le conseil d'administration après notification à l'intéressé, à l'égard de membres qui, par leur attitude ou leur ligne de conduite, portent gravement préjudice aux buts ou aux intérêts du CIFEJ. L'exclusion devra être ratifiée par la plus proche assemblée générale ordinaire, à la majorité des deux tiers des membres présents et représentés, abstraction faite des bulletins nuls et des abstentions.

4.6 A member who has resigned or been expelled, or whose membership has been cancelled, has no financial right concerning CIFEJ and may not claim repayment of the dues already paid.

4.6 Le membre démissionnaire, radié ou exclu n'a aucun droit sur l'avoir du CIFEJ et ne peut réclamer le remboursement des cotisations qu'il a versées.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>Article 5 – Resources Article 5 – Ressources</p> <p>5.1 The resources of CIFEJ consist of the dues paid annually by members, the revenues from cultural events or other events; and public or private grants, revenues from publications and advertising, bequests and gifts authorized by law.</p> <p>5.1 Les ressources du CIFEJ se composent des cotisations annuelles versées par les membres, du produit de manifestations culturelles ou autres, et de subventions privées ou publiques, revenus de publications, de publicité, legs, dons, autorisés par la loi.</p>	
<p>Article 6 - Structures Article 6 - Structures</p> <p>6.1 The governing bodies of CIFEJ are the general assemblies, the board of directors, and the executive committee.</p> <p>6.1 Les instances de prise de décision sont l'assemblée générale, le conseil d'administration, et le comité exécutif.</p>	
<p>6.2 The administrative and coordinating body is the secretariat.</p> <p>6.2 La gestion et la coordination sont assurées par le secrétariat.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

6.3 Furthermore, specialized working groups can be formed by the governing bodies to carry out certain tasks.

6.3 Des groupes de travail pourront être constitués par les instances de prise de décision pour exécuter certaines tâches.

6.4 Regional CIFEJ offices and liaison offices may be established. The purpose of these offices is to organize the work of CIFEJ members in a given region, and to facilitate the contacts between the region and the secretariat. The creation and location of these offices, as well as their mode of operation, is decided by the Board of Directors, and ratified at the next General Assembly.

6.4 Des bureaux régionaux et des bureau de liaison du CIFEJ peuvent être établis. Le but de ces bureaux est d'organiser le travail des membres du CIFEJ dans la zone concernée et de faciliter les contacts entre la région et le secrétariat. L'établissement, la localisation et le mode de fonctionnement de ces bureaux sont décidés par le conseil d'administration, et ratifiés à l'assemblée générale suivante.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>Article 7 - General Assemblies Article 7- Assemblées générales</p> <p>7.1 An ordinary general assembly will be convened every two years, eventually alternating with regional meetings. 7.1 Une assemblée générale ordinaire est convoquée tous les deux ans, alternant éventuellement avec des rencontres régionales.</p>	
<p>7.2 Each member whose dues are paid in full has the right to vote. The principal “one nation, one vote” will be maintained as outlined in the bylaws. 7.2 Chaque membre en règle de cotisation a droit de vote. Le principe “un pays, un vote” est maintenu selon les modalités énoncées au règlement interne.</p>	
<p>7.3 If a member is unable to be present at the general assembly, this member may be represented by another member by submitting, through the secretariat, a general or a specific proxy in writing. 7.3 Si le membre ne peut assister à l’assemblée générale, il peut se faire représenter au moyen d’une procuration, générale ou spécifique, par un autre membre, en avisant le secrétariat par écrit.</p>	
<p>7.4 The executive director proposes the agenda which is approved by the board of directors, and accepted by the general assembly by a vote of two-thirds of the</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>members present or represented, abstentions and spoiled ballots disregarded. Once the agenda has been approved, no new items may be added.</p> <p>7.4 L'assemblée générale se prononce sur les points figurant à l'ordre du jour proposé par le directeur exécutif et approuvé par le conseil d'administration, à la majorité des deux tiers des voix émises par les membres présents ou représentés, abstraction faite des bulletins nuls et des abstentions. De nouveaux points ne peuvent être ajoutés à l'ordre du jour après l'approbation de celui-ci par l'assemblée générale.</p>	
<p>7.5 By simple majority, the general assembly designates two scrutineers to verify the votes.</p> <p>7.5 L'assemblée générale désigne à la majorité simple deux scrutateurs chargés du contrôle des résultats des votes.</p>	
<p>7.6 The ordinary general assembly elects the members of the board by secret ballot.</p> <p>7.6 L'A.G. ordinaire élit au vote secret les membres du conseil d'administration.</p>	
<p>7.7 It elects auditors to verify the financial accounts.</p> <p>7.7 Elle nomme un vérificateur des comptes.</p>	
<p>7.8 The general assembly receives the financial report covering the period since the last general assembly, approves it, and also approves the budget for the coming period.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>7.8 Elle prend connaissance du rapport financier portant sur la période entre la dernière A.G. et la présente, l'approuve et approuve également le budget pour le prochain exercice.</p>	
<p>7.9 General assemblies are called four months in advance, at the time and place approved by the board of directors. A draft agenda will accompany the notice. 7.9 Les assemblées générales sont convoquées avec préavis de quatre mois, la date et le lieu étant approuvés par le conseil d'administration. Un ordre du jour provisoire sera joint à cette convocation.</p>	
<p>7.10 An extraordinary general assembly may be convened with two months notice at the request of at least one-third of the members whose dues are up-to-date or by the board of directors. 7.10 Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée à la demande d'au moins un tiers des membres en règle de cotisation ou à la demande du conseil d'administration; l'avis de convocation doit être envoyé au moins deux mois à l'avance.</p>	
<p>7.10.1 The extraordinary general assembly can only deal with the matters for which it has been convened. 7.10.1 L'A.G. extraordinaire ne peut traiter que des questions pour lesquelles elle a été convoquée.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>7.10.2 It votes by simple majority of the members present or represented, abstentions and spoiled ballots disregarded. 7.10.2 Elle se prononce à la majorité simple des voix émises par les membres présents ou représentés, abstraction faite des bulletins nuls et des abstentions.</p>	
<p>Article 8 - The board of directors and the executive committee Article 8 - Conseil d'administration et comité exécutif</p> <p>8.1 There are nine members on the board of directors. 8.1 Le conseil d'administration du CIFEJ se compose de neuf membres.</p>	
<p>8.2 Candidates for election as director must meet the requirements as set out in the bylaws. Once elected, each director serves as an individual. 8.2 Les candidatures à un poste d'administrateur doivent être présentées conformément aux prescriptions du règlement interne. Une fois nommé membre du conseil, chaque administrateur occupe ce poste à titre personnel.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

8.3 Eight directors are elected by secret ballot by the members as set out in the bylaws. These directors serve for a term of two years. They cannot serve for more than two consecutive terms. Half of the board is eligible for re-election to its second term every two years. In addition, two substitutes are elected in case a position on the board becomes vacant before the next general assembly at which there is a statutory election.

8.3 Huit administrateurs sont élus au vote secret par l'A.G. ordinaire selon les modalités prévues au règlement interne. Ces administrateurs sont élus pour un mandat de deux ans. Ils ne peuvent exercer plus de deux mandats consécutifs. À tous les deux ans, la moitié du nombre des membres du conseil sont rééligibles. Qui plus est, deux remplaçants sont élus en cas de vacance d'un mandat d'administrateur avant la prochaine assemblée générale à laquelle se tiendront des élections statutaires.

8.4 The ninth member of the board, the Secretary general, is elected by the members in the country which houses the secretariat; the choice is ratified by the general assembly.

8.4 Le neuvième membre du conseil, le Secrétaire général, est choisi par les membres du pays où est fixé le siège social du CIFEJ le choix est ratifié par l'assemblée générale.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>8.5 From its members, the board of directors elects a first vice-president and a second vice-president. All responsibilities are conferred on the officers for two years, renewable until the end of their term as director.</p> <p>8.5 Le conseil d'administration choisit parmi ses membres un premier vice-président et un second vice-président. Ces fonctions leur sont confiées pour deux ans, , renouvelable jusqu'à la fin de leur terme en tant que directeur.</p>	
<p>8.6 The board of directors meets as often as the work of CIFEJ requires. It is entitled to make any decisions and to take any initiatives necessary.</p> <p>8.6 Le conseil d'administration se réunit aussi souvent que l'exige l'activité du CIFEJ; il a qualité pour prendre toutes mesures et initiatives jugées opportunes.</p>	
<p>8.7 Board meetings require a quorum of five directors. All directors on the board have the right to vote.</p> <p>8.7 Les assemblées du conseil exigent que le quorum des administrateurs présents soit constitué de cinq administrateurs. Tous les administrateurs ont le droit de vote au conseil.</p>	
<p>8.8 In years in which there is no general assembly, the board receives the financial report covering the period since the last general assembly, votes a provisional approval, and also approves the budget for the next year.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>8.8 Les années sans assemblée générale, le conseil a la responsabilité de prendre connaissance du rapport financier pour l'exercice écoulé, de l'approuver provisoirement et d'approuver le budget pour l'année à venir.</p>	
<p>8.9 The board may delegate the management of current operations to an executive committee, constituted according to the bylaws. 8.9 Le conseil d'administration peut charger de l'expédition des affaires courantes un comité exécutif tel que décrit au règlement interne.</p>	
<p>8.10 The board of directors or the executive committee may consult with representatives of the members or of the working groups, as the agenda requires. They may also call upon one or several representatives of UNESCO and other experts concerning items on the agenda. 8.10 Le conseil d'administration ou le comité exécutif peuvent appeler en consultation un représentant des membres ou des groupes de travail lorsque l'ordre du jour le nécessite. Ils peuvent également appeler un ou des représentants de l'UNESCO ainsi que des spécialistes des questions à l'ordre du jour.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>8.11 Decisions of the board and the executive committee are taken by simple majority of the directors present; if there is a tie, the president's vote is decisive.</p> <p>8.11 Les décisions du conseil d'administration et du comité exécutif sont prises à la majorité simple des voix émises par les administrateurs présents; en cas de parité du nombre des voix, la voix du président est prépondérante.</p>	
<p>8.12 If, for good cause, the statutory general assembly cannot be held as planned, the board of directors, under exceptional circumstances, may make urgent decisions otherwise reserved for the general assembly.</p> <p>8.12 Dans le cas où, pour une raison majeure, l'assemblée générale statutaire ne pourrait se tenir comme prévu, le conseil d'administration serait habilité, dans des circonstances exceptionnelles, à prendre des décisions urgentes autrement réservées à l'assemblée générale.</p>	
<p>Article 9 – Presidency Article 9 – Présidence</p> <p>9.1 The president of CIFEJ is elected directly by a simple majority of the general assembly prior to the election of other members of the board of directors.</p> <p>9.1 Le président du CIFEJ est élu directement à la majorité simple par l'assemblée générale et avant qu'il soit procédé à l'élection des membres du conseil d'administration.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>9.2 The president is elected for two years; he/she may be re-elected twice. 9.2 Le président est élu pour deux ans; il est rééligible deux fois à l'expiration de son mandat.</p>	
<p>9.3 The president votes at the executive committee, at board meetings and during the general assemblies. 9.3 Le président participe aux votes du comité exécutif, du conseil d'administration et à ceux des assemblées générales.</p>	
<p>9.4 The president represents CIFEJ during legal proceedings and in all civil affairs. He/she may delegate his/her authority, in whole or in part, to the Secretary general. 9.4 Le président représente le CIFEJ en justice et dans tous les actes de la vie civile. Il peut à cet effet déléguer ses pouvoirs, en tout ou partie, au secrétaire général.</p>	
<p>9.5 If, extraordinarily, the president is unable to delegate his/her authority and the two vice-presidents are each unable to act, the duties of the president will be assumed, temporarily, by a board member chosen by the board, until the next general assembly. 9.5 Si pour une cause insurmontable le président était empêché de déléguer ses pouvoirs et que les deux vice-présidents se trouvaient successivement dans l'impossibilité d'agir, la fonction présidentielle serait assurée temporairement par un administrateur choisi par le conseil, jusqu'à la plus proche assemblée générale.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

9.6 The president or, in his/her absence, one of the vice-presidents, presides over the general assemblies and the board meetings, as well as over the executive committee meetings. If both the president and the vice-presidents are absent, the secretary-general will direct the debates.

9.6 Le président ou, en cas d'empêchement, un des vice-présidents préside les assemblées générales et le conseil d'administration, ainsi que les réunions du comité exécutif. En cas d'empêchement du président et des vice-présidents, le secrétaire général assure la direction des débats.

Article 10 – Secretariat

Article 10 – Secrétariat

10.1 The offices of CIFEJ are located at the headquarters and are managed by the secretariat. It is responsible for the administrative and financial tasks, and executes the policies and decisions of the general assembly and the board of directors.

10.1 La permanence de l'organisation est assurée par le secrétariat au siège social du CIFEJ. Le secrétariat assume le fonctionnement des services administratifs et financiers, et applique les politiques et décisions de l'assemblée générale et du conseil d'administration.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>10.2 The board of directors appoints a treasurer residing in the country where the Secretariat is based, for a period of two years. This appointment is ratified by the general assembly. The treasurer works on a voluntary basis.</p> <p>10.2 Le conseil d'administration nomme un Trésorier, résidant dans le pays où est basé le Secrétariat, pour un mandat de deux ans. Ce mandat est ratifié par l'assemblée générale. Le Trésorier est bénévole.</p>	
<p>10.2.1 The treasurer attends board meetings in a consultative capacity.</p> <p>10.2.1 Le Trésorier assiste aux séances du conseil avec voix consultative.</p>	
<p>10.3 The executive director is an employee of CIFEJ, hired by the executive committee upon recommendation of the president.</p> <p>10.3 Le directeur exécutif est un employé du CIFEJ, engagé par le comité exécutif sur recommandation du président.</p>	
<p>10.3.1 His/her term is for two years, and may be renewed; he/she may be dismissed for cause.</p> <p>10.3.1 Son mandat est de deux ans, et est renouvelable. Il est révocable avec motif à l'appui.</p>	
<p>10.3.2 He/she attends board meetings in a consultative capacity.</p> <p>10.3.2 Il assiste aux séances du conseil à titre consultatif.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>Article 11- Modification of Statutes Article 11 - Modification aux statuts</p> <p>11.1 The statutes can only be modified by an extraordinary general assembly requested by board of directors. 11.1 Les statuts ne peuvent être modifiés que par une assemblée générale extraordinaire sur proposition du conseil d'administration.</p>	
<p>11.1.1 If two-thirds of the voting members are not present or represented at this first meeting, a second extraordinary general assembly will be convened in conjunction with the next ordinary general assembly and the convocations should be sent out conjointly. 11.1.1 Si les deux tiers des membres votants ne sont pas présents ou représentés à cette première assemblée, une seconde assemblée générale extraordinaire aura lieu en même temps que la plus proche A.G. ordinaire, et les convocations devront être envoyées conjointement.</p>	
<p>11.1.2 This assembly is authorized to modify the statutes, by a majority of two-thirds of the votes, disregarding spoiled ballots and abstentions, and in conformity with the stipulations of article 7, regardless of the number of members present. 11.1.2 Cette assemblée aura le pouvoir de statuer, à la majorité des deux tiers des voix émises, abstraction faite des bulletins nuls et</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>des abstentions, et ce conformément aux stipulations de l'article 7, quel que soit le nombre des membres présents ou représentés.</p>	
<p>11.2 In the case of a modification proposed by one active member, the board of directors must be notified by registered letter three months before the extraordinary general assembly. 11.2 En cas de modification proposée par un membre actif, un préavis devra être envoyé par lettre recommandée au conseil d'administration trois mois avant l'assemblée générale extraordinaire.</p>	
<p>11.3 Two months before the extraordinary general assembly, the board of directors must bring the old texts and new proposed text to the attention of the members. 11.3 Le conseil d'administration, deux mois avant cette A.G. extraordinaire, devra porter à la connaissance des membres le texte existant et le nouveau texte proposé.</p>	
<p>11.4 The statutes become effective upon adoption. 11.4 Les statuts nouveaux entreront immédiatement en vigueur dès leur adoption.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>11.5 The bylaws may be modified by a simple majority at an ordinary general assembly and must, at all times, conform to the statutes. 11.5 Le règlement interne peut être modifié par une majorité simple lors d'une assemblée générale ordinaire et doit, en tout temps, être conforme aux statuts.</p>	
<p>Article 12 - Dissolution Article 12 - Dissolution</p> <p>12.1 The decision to dissolve CIFEJ must be taken at an extraordinary general assembly, which has a quorum of two-thirds of the members, present or represented, convened to deal with the matter. 12.1 La décision de dissoudre le CIFEJ devra être prise au cours d'une assemblée générale extraordinaire réunissant au moins les deux tiers des membres, présents ou représentés, spécialement convoqués à cet effet.</p>	
<p>12.1.1 For a proposal on dissolution to be accepted, it must be passed by a majority of two-thirds of the votes by members present or represented, disregarding spoiled ballots and abstentions, and in conformity with the stipulations of article 7. 12.1.1 Pour être valable, une proposition de dissolution devra recueillir au moins les deux tiers des voix émises par les membres présents et représentés, abstraction faite des bulletins nuls et des abstentions, et conformément aux prescriptions de l'article 7 ci-dessus.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

12.2 If two-thirds of the voting members are not present or represented at this meeting, a second extraordinary general assembly will be convened within three months.

12.2 Si les deux tiers des membres votants ne sont pas présents ou représentés à cette réunion, une seconde assemblée générale extraordinaire sera convoquée dans les trois mois.

12.2.1 This meeting is authorized to decide by a majority of two-thirds of the votes, disregarding spoiled ballots and abstentions, and in conformity with the stipulations of article 7, regardless of the number of members present or represented.

12.2.1 Cette A.G. extraordinaire aura alors le pouvoir de statuer, à la majorité des deux tiers des voix émises, abstraction faite des bulletins nuls et des abstentions, et ce conformément aux stipulations de l'article 7, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

12.3 The extraordinary general assembly, which decides on the dissolution will appoint one or several liquidators and will determine the manner in which the assets of CIFEJ will be distributed, in accordance with the legal requirements.

12.3 L'A.G. extraordinaire qui décidera la dissolution désignera un ou plusieurs liquidateurs et précisera l'affectation des biens du CIFEJ, conformément aux prescriptions légales.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

**BYLAWS
RÈGLEMENT INTERNE**

I. Admission into CIFEJ

1.1 All new applications for admission as a member of CIFEJ will be submitted to an admissions committee.

I. Adhésion au CIFEJ

1.1 Toute nouvelle demande d'adhésion au CIFEJ sera soumise à un comité des admissions.

1.2 This committee is made up of three members: the president, the executive director and a member from the same country as the candidate. In the case where there are no previous members in a country, the third member of the committee will be the secretary-general.

1.2 Ce comité est constitué de trois membres : le président, le directeur exécutif et un membre du même pays que le candidat. Dans le cas où il n'y a encore aucun membre dans ce pays, le troisième membre du comité est le secrétaire général.

1.3 In no instance may all three members of the committee come from the same country.

1.3 En aucun cas, les trois membres du comité ne peuvent être du même pays.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>II. General assembly II. Assemblée générale</p> <p>2.1 Notification: the date of the notification will be that of the postmark or the fax activity report, or the e-mail activity report. 2.1 Convocations: les délais de convocation débutent le jour même de l'expédition de la convocation, le cachet de la poste, le rapport d'activité du télécopieur, ou le rapport d'activité du courriel faisant foi.</p>	
<p>2.2 Agenda: 2.2 Ordre du jour</p> <p>2.2.1 Notification of meetings of ordinary general assemblies will be sent to all members four months in advance, and suggestions will be solicited. 2.2.1 La réunion de l'A.G. ordinaire est annoncée quatre mois à l'avance à tous les membres en sollicitant leurs suggestions.</p>	
<p>2.2.2 Any member may ask the secretariat to include an item in the agenda, providing it is done three months prior to the general assembly. 2.2.2 Tout membre peut demander au secrétariat l'inscription d'un point à l'ordre du jour, au moins trois mois avant la date de l'assemblée.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>2.3 Votes: 2.3 Vote</p> <p>2.3.1 The right to vote of each member is exercised either individually by the member, or collectively by all members of a same country, or by members who form a group to vote together.</p> <p>2.3.1 Le droit de vote de chaque membre est exercé individuellement par chacun ou collectivement par tous les membres d'un même pays ou par des membres qui se regroupent spécialement à cet effet.</p>	
<p>2.3.2 In each country, the number of votes corresponds to the number of members in the country which has the most members; each country has the same number of votes.</p> <p>2.3.2 Pour chaque pays, le nombre de votes correspond au nombre des membres du pays qui possède le plus de membres; chaque pays a le même nombre de votes.</p>	
<p>2.3.3 This figure (the number of votes by country) will be announced by the secretariat at the opening of each assembly.</p> <p>2.3.3 Ce chiffre (le nombre de votes par pays) est annoncé par le secrétariat lors de l'ouverture de chaque assemblée.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>2.3.4 Therefore, the vote held by each member corresponds to the following formula: the number of members in the country with the most members, divided by the number of members in the member's country, rounded off to the first decimal point.</p> <p>2.3.4 Donc, le vote de chaque membre correspond à la formule suivante: nombre de membres dans le pays ayant le plus de membres divisé par le nombre de membres dans le pays où est situé le membre, arrondi à la première décimale.</p>	
<p>2.3.5 Each member with international status has the same number of votes as an individual country.</p> <p>2.3.5 Chaque membre de statut international a le même nombre de votes qu'un pays.</p>	
<p>2.4 Observers: 2.4 Observateurs</p> <p>2.4.1 In addition to their official delegates, members may send observers to the general assembly.</p> <p>2.4.1 Outre leurs délégués officiels, les membres peuvent envoyer des observateurs aux assemblées générales.</p>	
<p>2.4.2 At the discretion of the board of directors, other observers may be invited.</p> <p>2.4.2 Le conseil d'administration peut inviter à sa discrétion d'autres observateurs.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>2.4.3 They do not have the right to vote but the president of the assembly may invite them to take part in the debates. 2.4.3 Les observateurs n'ont pas droit de vote, mais le président de l'assemblée peut les inviter à prendre part aux débats.</p>	
<p>III. The board of directors III. Conseil d'administration</p> <p>3.1 Candidates to the board of directors, including the president, are nominated from among the members by the members. 3.1 Les candidatures au conseil d'administration, incluant la présidence, sont proposées par les membres, et choisies parmi les membres.</p>	
<p>3.1.1 The names of candidates must be sent to the secretariat prior to two months before the date of the next general assembly. 3.1.1 Les noms des candidats doivent parvenir au secrétariat deux mois avant la date de la prochaine assemblée générale.</p>	
<p>3.1.2 The secretariat is responsible for verifying the qualifications of the candidates and informing the board of directors. 3.1.2 Le secrétariat est responsable de la vérification des qualifications des candidats et en informe le conseil d'administration.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>3.2 If the number of candidates is inadequate to meet the requirements of the statutes, the board will suggest additional candidates from among the willing delegates present at the general assembly.</p> <p>3.2 Si le nombre des candidatures est insuffisant pour répondre aux exigences des statuts, le conseil proposera à l'A.G. des candidatures complémentaires, choisies parmi les délégués présents à l'assemblée générale, moyennant leur accord.</p>	
<p>3.2.1 The nomination of a candidate implies that he/she accepts the financial conditions of participating in events.</p> <p>3.2.1 La nomination d'un candidat implique l'acceptation par ce candidat des conditions financières de participation aux manifestations.</p>	
<p>3.3 Regardless of the number of candidates, the general assembly will hold an election.</p> <p>3.3 Quel que soit le nombre des candidats, l'A.G. doit procéder à l'élection.</p>	
<p>3.3.1 To be elected on the first ballot, the candidate must obtain the absolute majority of the votes of members present or represented by proxy, that is, all votes and abstentions will be counted.</p> <p>3.3.1 Au premier tour, le candidat, pour</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>être élu, doit obtenir la majorité absolue des membres votants présents et représentés, c'est-à-dire que tous les votes exprimés et également les abstentions sont comptabilisés.</p>	
<p>3.3.2 The candidate having 50% of the votes plus 1 will be elected. 3.3.2 Le candidat ayant obtenu 50% des voix plus 1 sera considéré comme élu.</p>	
<p>3.3.3 If there is no absolute majority, a second ballot will be held and candidates will be elected by simple majority, disregarding spoiled ballots and abstentions. 3.3.3 Si cette majorité absolue n'est pas atteinte, un second tour aura lieu et le candidat sera élu à la majorité simple des votes exprimés, bulletins blancs non compris.</p>	
<p>3.3.4 In case of a tie, the decision will be referred to the board of directors. 3.3.4 En cas de parité des voix, la décision sera soumise au conseil d'administration.</p>	
<p>3.4 The specific responsibilities of the secretary and treasurer of the board are as follows: 3.4 Les responsabilités spécifiques du secrétaire et du trésorier du conseil sont les suivantes:</p>	
<p>3.4.1 The secretary oversees all reports of board meet</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>3.4.1 Le secrétaire veille à l'établissement des procès-verbaux de chaque réunion du conseil d'administration.</p>	
<p>3.4.2 The treasurer oversees the financial management of CIFEJ. He/she is responsible for the preparation of the annual budget in conjunction with the executive director, and for all financial reports to the board and to the general assembly.</p> <p>3.4.2 Le trésorier veille à la bonne gestion financière du CIFEJ. Il est responsable de la préparation du budget annuel en conjonction avec le directeur exécutif, et de tous les rapports financiers au conseil d'administration et à l'assemblée générale.</p>	
<p>IV. The executive committee IV. Comité exécutif</p> <p>4.1 The executive committee is made up of the president of CIFEJ, the two vice-presidents, the secretary, the treasurer, the secretary general and/or the executive director.</p> <p>4.1 Le comité exécutif est composé du président du CIFEJ, des deux vice-présidents, du secrétaire, du trésorier, du secrétaire général et/ou du directeur exécutif.</p>	
<p>4.2 Three voting members constitute the quorum of the executive committee.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>4.2 Trois membres avec droit de vote constituent le quorum du comité exécutif.</p>	
<p>4.3 It may also call on representatives of the members to serve on any working committees, which might be proposed. 4.3 Il pourra également faire appel, en cas de besoin, à des représentants des membres pour participer aux travaux d'éventuelles commissions de travail qui auront été proposées.</p>	
<p>V. Secretary-General V. Secrétaire général</p> <p>5.1 The responsibilities of the Secretary-general are the following: 5.1 Les responsabilités spécifiques du secrétaire général incluent:</p>	
<p>5.1.1 Supervises the functions of the secretariat's office, making sure that it applies the decisions taken and approved by the board of directors and/or the executive committee; 5.1.1 Superviser le bon fonctionnement du secrétariat dans sa mise en oeuvre des décisions approuvées par le conseil d'administration et/ou le comité exécutif ;</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>5.1.2 To second the directors in any of their tasks; 5.1.2 Aider les administrateurs dans toutes les responsabilités qui incombent à leur fonction ;</p>	
<p>5.1.3 To be certain that CIFEJ is operating within the law of the host country; 5.1.3 S'assurer que le CIFEJ opère en bonne conformité avec la loi du pays hôte ;</p>	
<p>5.1.4 To ascertain that CIFEJ benefits from any programs in the host country which might give financial support to CIFEJ: grants, gifts, sponsorships, etc.;; 5.1.4 S'assurer que le CIFEJ bénéficie des programmes de soutien disponibles dans le pays hôte, qui pourraient servir de financement d'appoint au CIFEJ: subventions, dons, partenariat, etc.;</p>	
<p>5.1.5 To suggest any new policies which might be appropriate for CIFEJ and which is made possible because of the opportunities in the host country. 5.1.5 Suggérer toute nouvelle politique qui serait appropriée pour le CIFEJ et rendue possible par les possibilités offertes par le pays hôte;</p>	
<p>5.1.6 The secretary-general may assist the treasurer in his tasks. 5.1.6 Le secrétaire général peut assister le trésorier dans sa tâche.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>5.2 The responsibilities of the executive director are the following: 5.2 Les responsabilités spécifiques du directeur exécutif incluent:</p>	
<p>5.2.1 To execute the decisions approved by the Board of directors; to manage the daily functioning of the secretariat: hiring staff; drawing up and administering the operational budget; maintaining correspondence, billing, mailing lists and the rest; overseeing the organization of board meetings and assembly meetings. 5.2.1 Mettre en oeuvre les décisions approuvée par le conseil d'administration ; assurer le fonctionnement quotidien du secrétariat: engager du personnel; établir et gérer un budget d'opération; s'occuper de la correspondance, de la facturation, des listes d'envoi et du reste ; veiller à l'organisation des réunions du conseil d'administration et à l'organisation de l'assemblée générale ;</p>	
<p>5.2.2 To circulate information of international interest to CIFEJ members and other interested persons. 5.2.2 Redistribuer l'information d'intérêt international aux membres du CIFEJ et aux autres personnes intéressées ;</p>	
<p>5.2.3 To coordinate the work of CIFEJ at the international level.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

5.2.3 Assurer la coordination du travail du CIFEJ au niveau international ;	
5.2.4 To represent CIFEJ in dealings with third parties when appropriate. 5.2.4 Représenter le CIFEJ dans les relations vis-à-vis d'un tiers dans certaines situations appropriées.	
VI. Costs of CIFEJ meetings VI. Frais occasionnés par les réunions du CIFEJ 6.1 The board of directors establishes the date and place of meetings: board meetings, executive committee meetings and working groups. Some consultations and decisions may also be carried over the phone or through email. 6.1 Le conseil d'administration fixe la date et le lieu des réunions : conseil, comité exécutif, groupe de travail. Ces réunions peuvent se faire par téléphone.	
6.2 The executive director establishes the budget of the meetings according to the possibilities of the treasury; the acceptance by the board of directors of the place and date of the meeting implies acceptance of the budget.	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

**FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ**

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

<p>6.2 Le directeur exécutif établit le budget des réunions, en fonction des possibilités de la trésorerie ; l'acceptation par le conseil d'administration des lieux et dates implique l'acceptation du budget.</p>	
<p>VII. Delegates VII. Délégués</p> <p>7.1 Members of CIFEJ are responsible for the expenses incurred by their delegates. 7.1 Les membres du CIFEJ sont responsables des frais qu'ils engagent pour leurs délégués.</p>	
<p>VIII. Language VIII. Langues</p> <p>8.1 French and English are the working languages of CIFEJ. 8.1 Les langues de travail du CIFEJ sont le français et l'anglais.</p>	
<p>8.2 All documents should be written in both languages. 8.2 Tous les documents doivent être rédigés dans les deux langues.</p>	
<p>8.3 At the time of the general assembly the language of the host country should also be admitted, if there results no further expenses for CIFEJ. 8.3 Au moment de l'assemblée générale, la langue du pays hôte est aussi admise, si cela ne provoque pas de frais supplémentaires pour le CIFEJ.</p>	



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com

**PROPOSAL FORM FOR THE AMENDMENT OF THE
CIFEJ STATUTES AND BYLAWS**

FORMULAIRE DE PROPOSITION POUR LE MODIFICATION
AUX STATUTS ET AUX RÈGLEMENTS DU CIFEJ

DEADLINE to submit your proposals to the CIFEJ HQ:

DATE LIMITE pour soumettre vos propositions au siège social du CIFEJ:

15/Oct/2011

Tehran, Islamic Republic of Iran, May 29th
2005.

Téhéran, République islamique d'Iran, le 29
mai 2005.



CIFEJ HEADQUARTERS

End of Seif St., Phase 3, Shahrak-e Gharb, Tehran 1466893311 Iran.

Tel: +98-21-88087870; Fax: +98-21-88085847; E-mail: info@cifej.com; www.cifej.com